

PHONE 1444  
120 SO. MILL STREET  
Calle Mill al Sur  
Subscription, por un año \$1.85

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL.  
CUARTO AÑO - FOURTH YEAR  
Santa Paula, California, Jueves, 24 de Mayo de 1928

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de este lugar, que hagan sus compras a los comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellos son los verdaderos amigos de la raza. Mencionen "La Voz de la Colonia".

### FALLECIO LA SRA. MA. CASTANEDA EL MARTES

El domingo pasado, varias familias de esta ciudad, Moorpark y Oxnard cargaron con sus trastos y comida, garras de nueves y fonógrafos, liendo a pasar un agradable día de campo en el "Foster Park" que está al norte de Ventura.

El día transcurrió en medio de la más grande alegría. Los señores Ma y A la hora del almuerzo se sirvió una sabrosa barbacoa, que fué cocinada por el señor Eligio Jiménez de Oxnard. Hubo juegos y distracciones sin fin, refresco y música en general, habiendo despedido los concurrentes al volver a disfrutar de las delicias de un día como éste.

Las familias que concurrieron, según nos fue posible anotar, fueron: R. B. Tafara, E. Duarte, F. Flores, L. Fuentes, B. Castro, J. Almirante y la familia de los señores Ma, así como también la señorita María Martínez, del mismo lugar, Eligio Jiménez y A. Barraza de Oxnard, A. Alegre, de Long Beach, Francisco Hubs y Lupita, Pierra, de Santa Paula, familia Provencio, de Santa Paula y los señores Rubén Peña, Nicolás Sibrán, Patricio Ramírez, Lupe Flores, Jesús Aranda y Alfonso Hernández de Santa Paula, y los señores Adolfo Méndez, A. Delgado y Celso Hernández también de Santa Paula. El director de este semanario también se revolió con toda su familia, en este agradable día campesino.

### De Importancia para la Colonia Mexicana de Santa Paula.

A QUIEN CONCIERNE: Esto es para informar a ustedes, que se han habido dos oficinas en el Condado de Ventura. Una en Santa Paula y otra en Fillmore, para beneficio de todos aquellos que tengan que hacer reclamaciones de muertos o heridos, contra la ciudad de Los Angeles, a causa del desastre de la presa de San Francis.

### Hombres Prominentes En La Alianza Hisp.

Puede asegurarse que hay en la Alianza Hispano Americana, personas de todas clases sociales, hay hombres de negocios, médicos, periodistas y miembros del cuerpo consular.

### Se Verificará Elegante Bautizo

En la Iglesia Católica de este lugar tendrá verificativo el próximo domingo 27 de los corrientes, el bautizo de la niña Elena Fernández, hija del matrimonio Antonio Fernández y Manuela M. de Fernández.

### Pide su Divorcio En la Corte Superior

La señora Sixta Ortega, de este lugar, acaba de elevar una petición de divorcio, ante las Cortes respectivas, contra su esposo, el señor León Ortega, por malos tratos y malos tratos. Este matrimonio se unió en Noviembre de 1923, no teniendo hijos que los floren. El abogado W. E. Ginder representa a la quejosa.

### La "Saving Store" se Anuncia en Barata

Esta acreditada casa comercial de Santa Paula, anuncia en la cuarta página de esta edición, su segunda barata de la temporada, como antes presentaban en esta fecha los precios sin competencia y sin igual que acostumbraban dar a la colonia mexicana de Santa Paula.

### EL C. VICE-CONSUL SR. JOEL QUIÑONES Y LAS DISTINGUIDAS DAMAS, DE LA LLATA Y CENTENO, NOS VISITARON

El lunes por la noche, tuvimos el honor de recibir la distinguida visita del C. Vice-Cónsul señor Joel Quiñones y las damas señoras Isabel Centeno, secretaria de la Cruz Azul Mexicana en San Francisco, Calif., y señora Elena de la Lata, quienes nos honraron con su presencia en una especie de sesión entre varias sociedades locales o sus representantes, y estos distinguidos oficiales mexicanos.

El objeto de esta junta, según manifestaciones, fué el llegar a un mejor entendimiento entre esta colonia y sus representantes, para fin de caminar más de acuerdo y por el bien material de esta comunidad.

Después de varias discusiones se llegó al feliz acuerdo de que se convocara a las sociedades locales para que en sesión oficial, entre esta colonia y sus dignos representantes, se proceda el día 10 de junio a elegir un nuevo Presidente de la Comisión Honorífica y demás miembros que la componen.

Según reglas consulares que gobiernan a las Comisiones Honoríficas, estas se abjornan cada seis meses, resultando que aquí en Santa Paula han pasado dos años sin que esto se haya verificado, por lo tanto, el día 10 del entrante junio, el C. Cónsul, vendrá a ésta y oficialmente elegirá junto con la colonia a sus nuevos oficiales subalternos, así como también se nombrará el nuevo consejero de la Cruz Azul Mexicana local.

Los abajo firmados ciudadanos mexicanos, concebidos por nuestro propio derecho, ante usted respetuosamente exponemos que: por diversos motivos y necesidades habidas ya hace largo tiempo, para poder en caso necesario, se sirva usted convocar a nuevas elecciones de Presidente y miembros de la Comisión Honorífica de esta población dependiente de ese H. Consulado a un período de un año, para lo cual es necesario dar a usted relación detallada de nuestras diferencias si así lo requiere y tratándose hasta el fin lo que de nosotros dependa arreglar estas mismas diferencias, para que podamos continuar y amistosamente, estamos dispuestos a presentárselas a usted si se sirve atendernos con la buena voluntad que siempre nos ha demostrado.

Esperando ser en esta vez oídos, nos repetimos de usted altamente, agradeciendo de antemano dicha atención. En representación de las Sociedades al calor: Por Unión Fraternal Mexicana, JOSÉ M. MIRANDA, secretario; por la Sociedad N. Mexicana, "Ignacio Zaragoza, Logia No. 22, J. C. HERNANDEZ, Ex-Presidente; por la Sociedad Beneficencia Mexicana, JOSE RIVERA RIVOTA; por la Alianza Hispano Americana, BENITO DE LEON, secretario; por la Unión de Comerciantes Mexicanos de Santa Paula, JOSÉ GONZÁLEZ, secretario; como también a la dirección de Festividades de la Cruz Azul Mexicana, ANTONIA R. DE LA O; por la Tesorería de la Cruz Azul Mexicana, SANTIAGO DEL RIO.

### La Unión de Comerciantes Mexicanos

Estas Baratas semanarias, que por algún tiempo se han venido haciendo populares, nos interesó por esta colonia, que se aproveche a la vez que favorece a sus beneficiarios, para ayudarse aborrand algo para su beneficio.

### Pronto anunciaremos aquí, un gran acontecimiento. Está pendiente!!

En esta ocasión, nos damos la barata a los comerciantes S. & J. Medina de la calle Mill, la cual se cerrará el domingo próximo. Esperen los otros anuncios de la semana.

### C. Pierra de Sta. Paula Detenido en Oxnard

C. Pierra de esta ciudad fué arrebatado el domingo por la noche en Oxnard después de una carrera desenfrenada por las calles solas de población, y a resultas de haber chocado Pierra con su Ford roadster contra un carro Chrysler.

Al chocar Pierra no se detuvo accionando su coche empujándolo a la fuga junto con dos acompañantes en su carro. Cuando fué arrestado se le acusó de haber traseñado para manejar y de dirigir su coche con negligencia. Cuando se le preguntó, que por que no trala licencia para manejar, contestó que hace ocho meses solicitó su licencia, pero como fué rechazado por no tener mucha práctica, no volvió a solicitar licencia, menos ahora que se considera competente para dirigir su propio auto.

Pierra se dio culpable de todos los cargos que se le hicieron, habiendo quedado pendiente su sentencia hasta haber consultado su caso con el Capitán Murphy.

### La "CAJA" DEL RIO SERA ARREGLADA DEBIDAMENTE

Últimas noticias hacen saber que uno de los principales problemas para los residentes del valle de Santa Clara el río será llevado a cabo en la mayor brevedad, esperando que a más tardar dentro de dos semanas darán principio estos trabajos (según reportes típicos).

### Ramona Responderá ante la Autoridad

"Ramona, I hear the jail doors clang above!" Así se fué parodeando el carcereiro Bell de Ventura, ayer por la mañana al dejar bien guardada a Ramona Silveira, en el calabozo de la prisión de la ciudad de Santa Paula, al haber sido acusada de posesión de licor.

### Misa Solemne de Cuerpo Presente

El lunes por la mañana se celebró una misa de cuerpo presente en la iglesia de Ntra. Señora de Guadalupe de Oxnard en memoria del aniversario de la muerte del marit Rev. Espiridión Jiménez, que fué asustado en México el 24 de Mayo de 1927.

### Vargas & Jiménez en Venta Final!!!

Para mañana está anunciada la de este negocio que pondrá el conocido comerciante mexicano de Oxnard, señor José Inés Jiménez que regenta la firma comercial de Vargas & Jiménez en Oxnard Boulevard.

### EL AYUNTAMIENTO CENTRO RECREATIVO PARA LOS NIÑOS TUVO SESION EL LUNES

La sesión del honorable Ayuntamiento que se verificó el lunes pasado, fué de verdadero interés para todos los padres de contribuciones y muy especialmente para aquellas personas que tienen sus propiedades abajo de la calle Harvard, al quedar desahogado el punto sobre "si habrá protección o no de las aguas del río de Santa Clara".

El comité que se presentó, pidió explicaciones al honorable ayuntamiento habiendo éste contestado categoricamente, que no se le daría licencia a los representantes de este distrito, de que todo será bien arreglado antes de que la ciudad de Los Angeles sea relevada de su obligación que tienen con los habitantes de este valle.

Algo de lo que se trasladó: "Casi todos los aquí presentes" (apuntando con la mano "pagamos contribuciones en el barrio sur de la ciudad, y venimos aquí a saber cual es la cooperación de este cuerpo, sobre la protección del río en este distrito. De nosotros, estamos haciendo un completo estudio y mapas sobre la situación de este río".

Ramsey: "La ciudad cooperará con la distinguida presencia de la honorable familia Valladolid, quienes hacen un corto tiempo llegaron a esta procedentes de Zamora, Michoacán."

### Nuevos Residentes Entre Nosotros

El señor Valladoll a pesar de su corto tiempo de radicar en esta ciudad, se encuentra dirigiendo un negocio "Crafter" y "Crafter" de las máquinas "Singer" de coser.

### Felipe Villa Obtivo Ager su Divorcio

Ayer recibió este conocido señor de divorcio, de manos de Juez Superior del Condado, Ed Henderson.

### Balcom Fué Nombrado Para Comprar los "Derechos"

El ayuntamiento de la ciudad demostró el lunes por la noche su gran confianza que tiene sobre el ex-pedregador Henry Balcom cuando se le dió el nombramiento y autorización para que procediera cuanto antes a hacer gestiones y obtener el permiso o licencia para emprender los trabajos de mejora material que por algún tiempo están tramitando.

### Sra. de Santa Paula Lesionada en un choque

La señora Genevieve Herrera, de Santa Paula, sufrió la lastimadura de número 1030 de la calle Harvard de una clavícula y laceraciones en la frente, ayer por la tarde cuando en camino al Hospital chocó el coche que tripulaba con otra máquina que caminaba en dirección opuesta.

### PARA BENEFICIO DE LOS NIÑOS DE LA CIUDAD DE SANTA CLARA SE ORGANIZO UN CENTRO RECREATIVO

En vista de que las vacaciones de verano se aproximan los niños que habitan en la ciudad de las carpas se abren algo inquietos por tener un lugar donde reconstruir sus energías y trastroncar sus vacaciones, un programa el cual es un obsequio de la Junta Red Cross, y como resultado de una conferencia la semana pasada entre Miss Eva Hance de Santa Clara, directora de la Cruz Roja, y el comité que consistía de George Bond, superintendente de escuelas, H. J. Hill, vicepresidente de la Escuela Alta Mrs. Barbara Weston, Miss Dorothy Lewis, Mr. Louis Baumgartner, Myrtle de la Cruz Roja local y Miss Myrtle Judd, que está a cargo de las carpas.

El superintendente Bond exhortó a la señorita Hance que el problema de la hora de recreo de los niños del campo de refugio, siempre les ha preocupado y aseguró que el plan propuesto, tiene la aprobación de todo corazón de todos los miembros del comité.

(1) Comprar suficiente equipo para el recreo de 400 o 500 niños y ponerlo en un lugar apropiado, notoriamente la escuela de Santa Clara Mill, dividirse en dos centros recreativos. Esto será anunciado después.

(2) Escoger a dos personas que se encarguen de vigilar a los niños durante la hora de recreo. Los padres y madres, los cuales tendrán la experiencia suficiente sobre trabajo de esta naturaleza. El hombre estará a cargo de los muchachos mayores y la señora a cargo de los chiquillos y las niñas.

Estas personas serán elegidas por el comité local.

### Baile en el Melody Hall, el Sábado 26

Hace varios meses que en Santa Paula se desconoce por completo, eso de abarrazar al compás del Jazz, hasta la media noche. Pero ahora nos resulta que Sammie Garcia y Joe Johnson, nos pueden hacer un baile de medio tiempo este sábado, se decidieron a organizar un baile para la noche del sábado 26. Todos son cordialmente invitados a bailar gratis. Tocará la orquesta "Our Gang" de Santa Paula.

### El 9 de Junio Celebrarán la Clausura de las Escuelas

Para el 9 de Junio próximo, se prepara un hermoso baile como despedida, a la temporada escolar. Este baile será abejado por las señoritas que pertenecen las clases de los campos duras y nocturnas, tanto de los niños como de las niñas de la ciudad. El baile se verificará en el salón de la Limonera, y al cual concurrirán estas niñas que componen estas dichas clases escolares.

### Gran Jamaica en Saticoy el Domingo

En el Rebote de Saticoy, se verá el domingo 27 de los corrientes a nuestra guapa y simpática señorita dispuestas a todo costo a divertirse. Se anuncia una gran jamaica para este día, a la cual se invita cordialmente a toda la juventud de las personas que componen estas dormados y atendidos por las guapas señoritas de Santa Paula.

# LAS ALMORRANAS CURADAS

**FOR EL TRATAMIENTO "ALMORREX" DE FUERZA DOBLE**

Si Ud. sufre de esta infernal y peligrosa enfermedad, es porque quiere. No sufra más ni gaste dinero en tratamientos inservibles ni use pruebas gratis para curarse en dos días. Las Almorranas (Hemorroides) no se curan en uno o dos días. Es necesario usar un método eficaz, lógico y natural para exterminarlas de su raíz (la única manera de curarlas).

El nuevo y eficaz tratamiento "ALMORREX" descubierto por un reconocido especialista se garantiza que le exterminará las Almorranas o su dinero se le devolverá.

**GRATIS**

Con el tratamiento "ALMORREX" le enviaremos a Ud. GRATIS un librito explicando la causa, origen y tratamiento lógico y natural de las ALMORRANAS. Envíe su orden HOY MISMO por este tratamiento por ser el necesario para librarse de sus Almorranas y no le costará ni un centavo si los efectos no son más que satisfactorios.

**NO SUFRA MAS NI CORRA EL PELIGRO DEL CANCER. ENVI SU ORDEN AHORA. USE ESTE CUPON. SE ENVIA C. O. D.**

SR. J. A. ROLDAN.—Y. G.  
415-16 Fullerton Bldg.—St. Louis Mo.

Señor: Sírvase enviarme de acuerdo con su oferta, el tratamiento "Almorrex" por el cual pagare al cartero la suma de \$3.00 oro americano más unos cuantos centavos para gastos de envío. Acepto los términos mencionados.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle R. P. D. o Box \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_

## ARTICULOS DE FERRETERIA

TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA

HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC, ETC.

Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPAÑOL

### SANTA PAULA HARDWARE CO.

PHONE 62  
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

Papel Tapiz, y Tapiceros; Tintas, Pinturas, Barnices e inbarnisados; Tinturas, vidrieras y ajustes—Congoleum para los pisos—Corchos de todos tamaños—Mámparas—Anforas—Botellas—Y Garrafrones—Agente del Condado de Ventura, de cuatro marcas de Jarabe de Hop y Malt; Empire, bote de 2 1/2 libras, Ramier, Bote de 3 libras, Puritan, bote de 2 libras, Budwiser, bote de 3 libras

**80c CADA BOTE**

### GEO. VON GLAHN

547 B St. — Teléfono 288-R-1 — OXNARD, CALIF.

### La Casa Netamente Mexicana

#### RIVAS HERMANOS

Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana

PATROCINE SUS PAISANOS

Main and Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

## "LA CONVENCION"

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD

TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

### GEORGE PAPPAS, Prop.



## J. BARRON

El Sastre de los Elegantes

Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escoger.

138 No. Ojai St. Sta. Paula

# Fueron Cogidos Con la Evidencia

Han sido enroolados los compatriotas Ray Murieta y Frank Hinostrero, entre la enorme lista de infractores de las leyes "volsteadianas".

Hinostrero y Murieta que radican en esta ciudad, fueron cogidos por la policía prohibicionista, en Moorpark, la semana pasada. Junto con ellos, también fueron recogidos 10 galones alcohólicos.

# En Memoria a las Vidas Perdidas

El sábado por la tarde tuvo lugar una imponente ceremonia en el colchón de grano y 10 galones vacíos. Estos dos arrestos son todavía frutos de la investigación que se hizo en este Condado y en la cual figuraron los dos señores de la Estación de Gasolina, que por más de tres meses estuvieron recogiendo evidencia.



## ZAPATOS ZAPATOS!

Vendemos zapatos de nuestra existencia a precios reducidos.—Lotes que ya no tienen todas las medidas, pero que son zapatos de alto precio, se pondrán en mesas para su venta a verdaderas gangas, para hacer lugar a

**100 DOCENAS DE ZAPATOS** nuevos para el verano y otoño, que deben llegar pronto

\$1.98 — \$2.98 — \$3.98

### ZAPATOS BAJOS PARA NIÑOS

Comprelos a precios populares para acabar la temporada de escuela y el verano \$1.49

## Oxnard Dept. Store

Calle 5ta. — Oxnard, California

# BARATA

## UNA TRAS LA OTRA PARA SU BENEFICIO!!

Por el buen entendimiento de nuestros consumidores y la buena acogida que se le ha dado a las Baratas de LA UNION DE COMERCIANTES MEXICANOS; que viendo que la mayor parte de la Colonia concurre ha hacer sus compras a tiendas pertenecientes a esta UNION, manifestando agradecimiento y el buen espíritu de la cooperación por tal motivo nos sentimos satisfechos y nos renacemos nuevos bríos para demostrar por los medios que estén a nuestro alcance nuestra adhesión en todos sus puntos a esta H. Colonia, en vista que la Colonia está con nosotros.

Por lo tanto en la conocida casa comercial S. & J. Medina, que sita e nla calle Mill al sur número 243 pone a su disposición en esta ocasión, todo su extenso surtido a los precios más bajo que jamás se hayan visto:

J. S. MEDINA.

## LUNES 21 AL DOMINGO 27

### FIJESE USTED EN ESTOS PRECIOS:

HARINA de 100 libras	\$3.95
FRIJOL de 100 libras	6.75
AZUCAR de 100 libras	6.50
FRIJOL, 15 libras por	1.00
AZUCAR, 15 libras por	1.00
JABON, 6 Barras por	25c
PAPAS, 9 libras por	25c
FIDEOS Y PASTAS, libra por	10c
TOMATE, Bote	8c
CHICHAROS y EJOTES, bote	11c
MAIZ BLANCO, saco de 100 lbs.	2.90
CAFE SUELTO, lb.	32c
VINO CHINATO, botella	93c
CIGARROS de todas clases y tabacos, 2 por	25c
CHORIZO de primera, (producto González) libra	18c
CHICHARRON, fresco, (producto González), libra	18c
MANTECA PURA, (producto González) libra	16c
CARNE SECA, (Producto González) libra	55c
QUEZO, blanco, libra	30c

Para evitar malas interpretaciones, hacemos del conocimiento del público en general, que las ventas de estas BARATAS son al riguroso contado.

SRES. J. S. MEDINA.

No se olvide de pedir en todas las tiendas el afamado pan Mexicano, "EL BUEN GUSTO" que hoy se vende a tres piezas por 5 centavos.

1 año en el negocio en este lugar sin queja alguna es la mejor garantía que ofrecen los ya afamados artículos "GONZALEZ" de venta en todas las tiendas.

mentario de los Ruiz que está en la boca del que antes era preso de San Francia.

En este día se erigió un monumento en recuerdo a las víctimas que perecieron y fueron sepultadas sin ser identificadas, en los diferentes pueblos de este condado.

El monumento fué regalado por todos los "baqueños" que radican en ese distrito, habiendo presenciado la ceremonia, unas 1000 personas.

### "Máquinas de Singer"

Notifico a la distinguida colonia mexicana, estar como sub-agente de esta compañía, esperando ser favorecido con sus órdenes.

Rosendo Valladolid  
1006 Ventura St. — S. Paula

### LA CASPA

Use PLOJINA, como shampoo, para limpiar la caspa, alisar la plicación y demorar la caída del cabello.

Use también para matar los parásitos, sea cual sea su especie, que se crían en la cabeza y otras partes del cuerpo.

Compre PLOJINA en cualquier botica o a INTERNATIONAL EXPORT Co., 37 Union Square, Dept. 2, New York, N. Y. Un tubo 30 centavos o 3 tubos por \$1.25. Le enviamos C. O. D.

MARK H. EDWARDS  
Tel. 346 — Notario Público  
Abogado y Consejero  
Edificio Hedrick  
Santa Paula, California

## MARTIN J. HAIDER

### DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.  
Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.  
SERVICIO DE AMBULANCIA

HABLAMOS ESPAÑOL

## CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES

Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL 341 STA. BARBARA, CAL.

El Linimento O-YOU-RUB cura Reumatismo, Neuralgia, Lumbago, Miembros Adoloridos, Coyunturas Adoloridas, Cuello Adolorido, Influenza y Pobre Circulación de la Sangre.

El Ungüento O-YOU-RUB es bueno para Eczema, Granos, Llagas Viejas, Dolores, Almorranas, Piel Adolorida, Quemadas de Sol y Quemaduras, Magnifico después de razarar.

Quita los dolores, no tiene olor, no quema, sino alimenta lo a nervios y tejidos, fortalece al cuerpo y da buena circulación de la sangre.

Distribuidores: WESTERN WHOLESALE CO. Y BRUNSWIG DRUG CO. LOS ANGELES, CALIF.

Presente este Anuncio en cualquier Botica

### BLAIR PHARMACY

Santa Paula — California

# Nuxferrone---

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA,—\$1.50

## FARMACIA BLAIR

904 MAIN STREET  
SANTA PAULA, CALIFORNIA

# LA ECZEMA CURADA

Toda persona que sufra de Eczema, Acne, Erisipelas, Escrófula u otras afecciones de la piel, puede ahora curarse prontamente en su propio hogar económicamente. Granos, Erupciones de la piel y Almorranas. Absolutamente garantizado o se devolverá su dinero.

De venta en las farmacias y droguerías a \$1.00 la caja. Si no lo encuentran en su farmacia, díganle que se lo consigan. Si no ordenelo directamente enviando su importe a

J. A. ROLDAN CO., St. Louis, Mo.  
"La Voz"

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

## CLOUGH'S PHARMACY

### "La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.  
Teléfono 130J

## La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular  
Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:  
120 SO. MILL ST. — TEL. 444  
Santa Paula, Calif.

M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.

Cartas abiertas, precio convencional.

Avisos Económicos: 10c por línea 25c. cargo mínimo.

Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no son convenientes.

Especialidad en Mudanzas. Llámennos y déjenos que le demostramos. Precios sin competencia.

1006 Ventura St.  
Santa Paula

### Mendez y Valladolid

### COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP

104 North Mill St.  
Wm. Sahilder, Prop.  
Todo Trabajo Garantizado  
Santa Paula, — California

### GONZALEZ CASH GROCERY

Visite Ud. Mi Nueva Refresquería

Esq. B y 7 Sts. Oxnard

### Geo. Lauterer Co.

222 W. MADISON ST.  
CHICAGO, ILL.

Manufactureros de Insulinas, Estándares, Pabellones, Botones de celuloide, cera y plásticos, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

### GANGAS EN LOTES Y CASAS

Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40880. Informes Mrs. C. Garcia de Vela, 1250 Main St. East.

7 lotes frente a los arriba mencionados. Para informes la misma dirección.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos

## "GONZALEZ"

pruébelos y se convencerá de venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.

Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.

1215 VENTURA ST.  
Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo  
P. O. Box 417

## A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd.  
Oxnard, Calif.

Al Contado o en Abonos

### BATERIA CARGADA POR 75c

BATERIA NUEVA \$11.00

4 años en el comercio—productos "González"

Lea Ud. "La Voz de la Colonia"

### Comentarios al Día.—Desde México

#### LOS RUIDOS DEL CEREBRO

Merced, a un aparato que se ha construido por los sabios radiofios, Lee Travis y Theodore Hunter, y que ha costado nada más sesenta mil dólares, se pueden ya percibir los ruidos que produce el cerebro en su constante palpitación y muy pronto se podrá transmitir esos ruidos a larguísima distancia, con lo nada.

Se ha dado un paso de siete leguas en el bienestar de la sociedad humana.

Sesenta mil dólares para poder oír las vibraciones del cerebro? Sin gastar un solo centavo, y bien contra toda su voluntad, hay quien los está oyendo todo el día y toda la noche. ¿No les subman a ustedes los oídos? Pues he ahí las vibraciones cerebrales sin aparato ni nada.

## VIGOR-FUERZA--PODER

### HOMBRES Y MUJERES GOZAN OTRA VEZ LA BENDICION JUVENIL

Se ha descubierto una poderosa medicina combinada por un eminente Químico alemán con otros ingredientes bien conocidos productores de vigor, se dice ser el remedio más rápido y seguro jamás descubierto para restauración de las potencias del hombre y la mujer que se han vuelto demastado antes de su tiempo. Hombres sin vitalidad derrengados y decaídos completamente sin virilidad ninguna, han vuelto nuevamente fuertes, potentes y llenos de vigor y fuerza.

Si Ud está en tal condición y se queda así, será su culpa. Esta maravillosa nueva fórmula la cual rinde tan sorprendentes resultados es preparada en forma fácil de tomar y conocida con el nombre de "VIGOREX". Se vende bajo estricta garantía de volver el dinero si falla. No importa lo débil o decaído que esté Ud. o cuántas cosas haya tomado sin resultados. Ahora Ud. tiene la oportunidad segura de obtener alivio—lo que Ud desea.

Las tabletas "VIGOREX" especiales para las Mujeres no tienen igual para restaurar la juventud y la hermosura. Cada hombre o mujer que ha envejecido "demasiado pronto" tiene la posibilidad de disfrutar nuevamente tanto en los días de su juventud tanto en la vida social, su profesión o en negocios de la emoción del vigor, de la fuerza...

Si usted está nervioso y desgastado, si ha perdido su vigor y se siente decaído e incapaz de enfrentarse con los problemas de la vida, no hay razón por la cual usted no pueda recobrar su salud y fuerza y gozar nuevamente de todos los placeres que la vida ofrece.

Dejese de usar tratamientos enviados a prueba por dos o tres días—no especule con su salud probando tratamientos que no hayan demostrado su éxito. El tratamiento "VIGOREX" es hoy el único medio de lograr lo que tanto la ciencia buscaba. No envíe dinero ahora si así lo prefiere. Llame el cupón de abajo y póngalo en el correo HOY MISMO.

Cuando el cartero le entregue el envío, pague solamente \$2.25 más unos centavos para gastos de franquicio como prueba de buena fe mientras está usando el tratamiento en su casa durante siete días. Si al final de este término, no queda convencido como los millares de personas que lo usaron, de que usted también encontró el "manantial de la juventud," envíenos inmediatamente y se le devolverá su dinero sin más cuestiones. Siendo usted completamente protegido bajo esta garantía, no deberá vacilar un instante en enviar su orden. ¡HAGALO HOY MISMO!

SR. J. A. ROLDAN—Y. G. 416 Fullerton Bldg. St. Louis, Mo. Señal: Sirvase enviarle de acuerdo con su oferta, el tratamiento "VIGOREX" por el cual pagará al cartero la suma de \$2.25 oro americana más unos cuantos centavos para gastos de envío, por un tratamiento regular de \$3.75, como oferta especial de introducción. Acepto los términos mencionados. Nombre \_\_\_\_\_ Calle R. F. D. o Box \_\_\_\_\_ Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_

(Sirvase indicar en el cuadro, con una cruz, el tratamiento que desea.)  Hombres  Mujeres

Ahora, que si lo que importa es que oigamos aquí el zumbido que trae en las orejas el Preste Juan de las Indias, y que él oiga los nuestros, el caso es ya diferente, y el gasto está justificado.

Y las ventajas que esto reportará a los que ya de suyo traen en los oídos una olla de grillos.

#### YA NO HAY JARDINES

La prensa de la capital de México se queja de que la Alameda de Santa María y otros sitios de recreo se encuentran en el más completo abandono. Y no sólo eso que ya sería muy malo, sino que en ellos se han derribado muchos árboles que prestaban sombra, frescura y alegría a tales sitios.

Por lo visto la epidemia "arbofoba" es general en el país, y no escapa de ella ni la misma capital.

De que los parques y jardines están abandonados nada decimos. La conquista del Municipio libre ha venido a crear a las corporaciones edilicias ocupaciones de alta política que no les dejan tiempo para nada. Pero de que se manden derribar los árboles sí tenemos algo que decir. ¿No sería más cómodo para los ediles y más conveniente para el ornato público dejar las cosas como están? Porque no sólo cuidar cuesta trabajo, también lo cuesta destruir.

#### CONTRA LA GUERRA

El Gobierno Francés acaba de someter a los de Inglaterra, Estados Unidos, Alemania, Japón e Italia un proyecto de ley aboliendo las guerras. Según dice la prensa, el proyecto consta de cinco artículos y se cree que basta con ellos para evitar nuevas contiendas armadas.

No con cinco ni con cinco mil artículos creemos que baste para acabar con la costumbre de pelear. En rigor, debería bastar con uno: "Se prohíbe la guerra". ¿Para qué más? Pero tanto daría prohibir eso como prohibir que lloviera o que hiciera calor.

Sin embargo, hay que hacerse ilusiones para conservar algún interés en la vida.

#### MACHETAZO A CABALLO DE ESPADAS

En Xochimilco fué atropellado por un automóvil ¿quién dirán ustedes? Pues nada menos que un chofer. "Ojo por ojo, diente por diente" se decía en la antigüedad, cuando la ley del talión era de uso común y corriente.

¿Cuántos atropellamientos?

debería el atropellado de Xochimilco? La suerte es a veces tan cruel, que acaso ese pobre chofer fuera el único de su oficio capaz de tirar la primera piedra por hallarse sin culpa.

En fin, sea como fuere, el individuo pagó por el gremio y los transeúntes se frotaban las manos diciendo: "una boca arriba por las que han ido boca abajo."

#### ¿CONSTITUCION A ESTAS HORAS?

Los señores comerciantes de Torreón se han quejado ante el Ministerio de Gobernación de que el Ayuntamiento de la Perla de la Laguna está cobrando alcabalas, lo cual, dicen los quejosos, está prohibido por la Constitución.

Constitución y a estas horas! ¿Qué los amarren inmediata-

mente, porque deben estar locos!

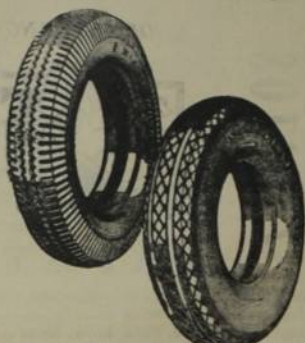
Por lo demás, las alcabalas pueden ser quizás más benévolas que otros impuestos "no prohibidos por la ley" como les llaman en las ferias nacionales a las peleas de gallos y al car-

camán.

Conque, no hay que asustarse por alcabala de más o de menos, que al fin y a la postre, el hombre gana sus dineros para dejarlos en manos de alcabaleros o recaudadores. El nombre poco importa.

## Especiales Para el Día de "Decoracion"

### Llantas Goodyear



Aquí está una oportunidad especial para que se "plante" sobre sus problemas de Llantas durante todo el verano. Ponga un nuevo equipo de Llantas GOODYEAR hoy! — Ofertas especial hacen posible que usted disfrute sus viajes de recreo el Día de Decoración.

## Hub's Place

Fillmore ¡No puede Usted Comprar Mejor Servicio Más Barato!

LA COMPANIA WASHER WILSON, INC. INVITA MUY ATENTAMENTE A TODA LA COLONIA MEXICANA para dar una demostración de sus ya famadas Máquinas de Lavar Marca **Horton** bien conocidas en los Estados Unidos, México y Canadá. Su garantía es de 20 años—su trabajo es muy satisfactorio. Se garantizan de por sí solas. Son muy apreciadas por su esprimidor de seguridad. Rebaja de precio por una corta temporada. Tendremos el gusto de dar demostraciones gratis a la persona que lo solicite en cualquier lugar. NUEVA DIRECCION 1173 MAIN ST. **WASHER WILSON INC** Teléfono 449 MR. SHAW, Manager 1173 MAIN ST. SANTA PAULA, CALIF.

# Closing Out

CASH PRICES NO CREDIT!

## Shoe Sale, Starting Fri. 25!

BOYS' AND GIRLS SHOES WITH 50% REDUCTION

LADIES QUALITY SLIPPERS Value to \$8.00 and \$9 **\$5.69**

LADIES SHOES Various Styles and Shades From **\$1.99 to \$4.95**

WOOL LADIES SHOES Different Shades Now **25c**

MEN'S FINE SHOES Tan and Black Regular \$6.50 and \$7.00 **\$4.85**

MEN'S QUALITY OXFORDS Regular \$6.50 and \$7.00; Now **\$4.85**

MEN'S WORK SHOES Regular \$2.50 and \$3.00; Now **\$1.99**

MEN'S WORK SHOES The Better Kind Regular \$4.00 and \$5.00; Now **\$2.69**

## Venta de Calzado el Vier. 25!

CALZADO PARA NIÑOS Y NIÑAS CALZADO FINO PARA SEÑORA Con un 50% de Descuento Valor de \$8.00 y \$9.00; Hoy por **\$5.69**

CALZADO PARA SEÑORAS Y SEÑORITAS Varios Colores y Estilos Modernos **\$1.99 y \$4.95**

CALZADO DE LANA PARA Señora; Varios Colores **25c**

CALZADO DE TRABAJO Para Señor, Reg. \$2.50 y \$3.00 **\$1.99**

CALZADO FINO PARA SEÑOR En color Café y Negro Precio Regular de \$6.50 y \$7. Hoy **\$4.85**

CALZADO DE TRABAJO Reg. de \$4.00 y \$5.00; Hoy **\$2.69**

CALZADO BAJO PARA SEÑOR Regular de \$6.50 y \$7.00; Hoy **\$4.85**

No olvide usted que los primeros clientes que nos visiten, recibirán hermosos regalos!!

# VARGAS & JIMENEZ

OXNARD BLVD. — OXNARD, CALIFORNIA — "La Casa Predilecta de Los Mexicanos"

# ¡MAYORES GANGAS QUE NUNCA!

LA BARATA COMIENZA EL SABADO  
**¡26 DE MAYO!**  
 A LAS 9:00 A. M.  
 LA GRAN OPORTUNIDAD DE LA VIDA  
 PRECIOS EXTRA ESPECIALES POR 18 DIAS

NECESITAMOS ESPACIO PARA NUESTRO NUEVO SURTIDO DE VERANO Y OTOÑO  
 COMPRE MERCANCIA DE CALIDAD A MENOS DE MEDIO PRECIO

Ropa hecha para hombres, mujeres y niños—Telas, Nociones—Zapatos para toda la familia Sombreros John B. Stetson, etc.

ZAPATOS

ENORMES GANGAS EN



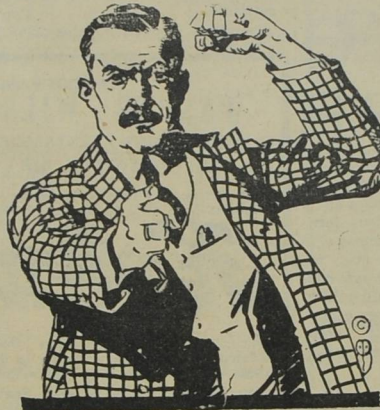
ZAPATOS

## ZAPATOS

- Zapatillas de Señora, suelas Moccasin, Val. \$1.25 el par.....48c
- Zapatos Tennis, Valor de \$2.15 .....95c
- Zapatos Chippewa, Valor \$5.95; ahora .....\$4.45
- Choclos de Señora, Valor \$6.00; ahora .....\$3.95
- Zapatos de Hombre, para trabajo, Val. \$7.50; ahora .....\$2.95
- Zapatos de Trabajo. Un lote buena calidad .....\$1.95
- Zapatos Tennis, valor de 95c; ahora .....68c
- Zapatitos de Bebés, finos; ahora por sólo .....68c
- Choclos para Hombre, de paseo, val. \$5.95 .....\$3.95
- Calzado Impermeable, para Señor, Val. \$5; ahora .....\$3.45
- Calzado de Hombre, Oxfords, Valor de \$8.95 .....\$6.95

Gran Reducción en Botas de 16 pulgadas, de la Mejor Calidad

No podemos Mencionar Todos los Estilos de Calzado en esta circular; Todo está de Venta!



**GRATIS**—Daremos regalada una fina Manta de Hawaia a cada cliente que compre \$25.00 o más. El mismo regalo se dará a quien traiga pedidos de la Cruz Roja, por la misma suma o más, así como descuento especial.

Cada artículo comprado de nosotros, está garantizado que dará satisfacción.

## TELAS

De insuperable calidad a precios jamás vistos. ¡Venga el Sábado a las 9 a. m. y aproveche estas tremendas GANGAS!



- Tela Georgette, Precio de Fábrica, \$1.75, ahora.....98c
- Crespón de China, precio de fábrica, \$2.25, ahora .....\$1.48
- Seda Satin, precio de fábrica, \$2.50, ahora .....\$1.48
- Seda Rayón, Valor 75c ahora .....48c
- Ropa Interior, Silkton, valor de 75c.....48c
- Franela de lana, ahora .....78c
- Indian Head, 36 pulgadas, valor 32c .....25½c
- Franela Amoskeag, 27 pulgadas .....14½c
- Tela de Almohadas, 42 pulgadas .....31c
- Material para Toallas, de buena calidad, reg. 30c yd. ....21c
- Carranclán o Voile, de 36 pulgadas .....26½c
- Franela Amoskeag, 36 pulgadas, valor 35c .....18c
- Crepé para ropa interior, reg. 30 yarda, hoy .....17c
- Prints, inglesas, para vestidos .....17½c
- Long Cloth "Old Glory", reg. 30c yarda, hoy .....14½c

No se Pueden Mencionar Todas las Telas — Sólo Diremos que Toditas Están de Venta!

SOLO MENCIONAMOS UNOS CUANTOS ARTICULOS — TENEMOS MUCHOS MAS A PRECIOS IRRISORIOS—CUANTO MAS COMPRE, MAS AHORRA!

<b>CAMISAS DE TRABAJO</b> Valor de \$1.00 Ahora por ..... <b>59c</b>	<b>CAMISAS BROADCLOTH</b> Mientras Duren Por solo ..... <b>\$1-54</b>	<b>TOALLAS DE BAÑO</b> Especial en esta fecha por solo ..... <b>12c</b>	<b>CORTINAJE VALOR \$1.20 Y MAS</b> En Venta Especial Ahora la yarda a ..... <b>68c</b>
<b>SUERAS PARA SEÑORA</b> Valor de \$6.50 Ahora por ..... <b>\$3.45</b>	<b>SUERAS DE LANA</b> Para Niños, Valor de \$1.75 Ahora por ..... <b>98c</b>	<b>CAMISAS DE TRABAJO</b> Para Hombre "Marca Big Cy" Azul, Gris, y Colores. Valor \$1.25; Ahora ..... <b>89c</b>	<b>CRETONA, COLORES FIRMES</b> Valor de 75 yarda Ahora ..... <b>29c</b>
<b>OVERALLS</b> Compren ahora y ahorren la diferencia. Existencia muy amplia, para Hombres, Muchachos y Niños	<b>COLCHAS PARA NIÑOS</b> Valor de \$1.25 Ahora por sólo ..... <b>79c</b>	<b>UNIONES GRUESAS</b> Para Hombre "Marca Hanes" Valor de \$1.95; ahora ..... <b>\$1.21</b>	<b>CRESPON JAPONES</b> Especial la yarda a ..... <b>11½c</b>
<b>CALCETINES</b> (Límite 3 pares a cada cliente) Par a ..... <b>5c</b>	<b>"SCARFS" PARA SEÑORAS</b> Valor de \$5.50 y \$6.50 Ahora por ..... <b>\$2.24</b>	<b>UN LOTE ESPECIAL</b> CAMISAS SUERAS Valor de \$1.75; ahora ..... <b>\$1.08</b>	<b>MEDIAS DE SEDA</b> Especial; el par por ..... <b>29c</b>
<b>SUERAS-BLAZERS y Chaquetones</b> Para Hombres y Jóvenes Valor de \$5.50; Ahora ..... <b>\$2.95</b>	<b>Un Gran Surtido de Materiales Para Cortinas, a Menos del Costo</b>	<b>ROPA INTERIOR Marca "Hanes"</b> Marca "Hanes" Para Hombre Valor 95c; Ahora por ..... <b>59c</b>	<b>SABANAS</b> 81x90 Especial por ..... <b>98c</b>
<b>PAÑUELOS BLANCOS</b> (Sábado y Lunes, Unicamente) Para Hombre Especial ..... <b>5c</b>	<b>FUNDAS DE ALMOHADA</b> 42x36 Ahora por ..... <b>21½c</b>	<b>MANTAS DOBLES</b> Parte de Pura Lana Valor \$6.00; Ahora ..... <b>\$3.95</b>	<p><b>SOMBREROS</b>                  "John B. Stetson"                  A PRECIOS INCREIBLES</p>
<b>MEDIAS DE SEÑORA</b> (Sábado y Lunes, Unicamente) Valor de 25c; par Límite 3-pares para cada cliente ..... <b>8c</b>	<b>CACHUCHAS DE LANA</b> Para Hombre; Valor de \$2.50; por sólo ..... <b>\$1.10</b>	<b>LOTE DE UNIONES ATLETICAS</b> Para Hombre Especial ..... <b>49c</b>	
<b>MACKINOWS DE LANA</b> Para Hombres y Muchachos Ahora por ..... <b>\$4.45</b>	<b>TOALLAS Marca "Huck"</b> Especial Ahora por ..... <b>11c</b>	<b>TELA — SEDA RAYON</b> Precio por Mayor, 65c yarda Ahora ..... <b>38c</b>	

# "THE SAVING STORE"

No Dejen Pasar Esta Oportunidad!!

- - - -966 MAIN ST. — SANTA PAULA, CALIF. - - - -

"La Tienda que le Ahorra Dinero!"